

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 19 (1929)

**Heft:** 26

**Artikel:** Rumänische Zigeuner

**Autor:** Volmar, F.A.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-641317>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Rumänische Wanderzigeuner

(Phot. Alder, Brașov.)

## Rumänische Zigeuner.

Für die Jugend eines Schweizerdorfes ist der Besuch einer durchfahrenden Zigeunertruppe ein immer seltener werdendes Ereignis. Neugierig sieht man sich die Angehörigen dieses in unsere maschinenraselnde Zeit versprengten Nomadenvolkes an, wird sich beim Anblick der unsauberer, in Lumpen gehüllten Gestalten der eigenen reinlichen Häuslichkeit bürgerlicher Existenz wohltuend bewusst — und benedet sie doch in ihrer Ungebundenheit und Begnugsamkeit, diese freien, von keiner Verstandeskultur beschwerten Gesellen, die da mit Weib und Kind durch Länder ziehen, in Feld oder Wald kampierend, allen Situationen gewachsen, schlau und listig und doch kindlich-gutmütig, dem Augenblick hingegaben, fähig zu genießen, was das Schicksal, was der Tag beschert, und sei es auch nur ein bisschen wärmenden Sonnenschein.

In Rumänien gehören Zigeuner und Zigeunerin in Dorf und Stadt sozusagen zum Straßenbild, gibt es doch in diesem Land ihrer circa 280.000. Nicht alle nomadisieren; in manchen Landesteilen, insbesondere in Siebenbürgen, haben sich fast in jedem Dorf, in jeder Stadt Zigeuner angesiedelt. Sie hausen in besonderen Quartieren, und ihre Hütten sind unglaublich primitiv und winzig. Wenn die farbenprächtig geschmückten rumänischen Mädchen und Burschen an Sonn- und Feiertagen auf dem Dorfplatz Hora (ein nationalrumänischer Rundtanz) tanzen, sind es Zigeuner, die mit Geige, Zimbal und Klarinett auffspielen. Man findet indessen unter den berufstätigen Zigeunern Rumäniens nicht nur Musikanten, sondern auch Schmiede und Flidshuster und in den Provinzstädten Kutschler — und amtliche Hundefänger. Die wandernden Zigeuner sind vielfach geschickte Kupferschmiede und Kesselflicker, ferner gibt es unter ihnen solche, die Schindeln, Löffel, Kellen und andere Holzgegenstände ververtigen. Männer und Burschen, Frauen und Mädchen der angesiedelten Zigeuner sind im Sommer als Feldarbeiter tätig. Man braucht sie insbesondere beim Hacken der Maisfelder. Zuverlässig sind sie zwar nicht, und die Gelegenheit, dem Bauern was zu stehlen, wird nicht veräußert. Sie sind furchtlos, aber nie um eine Ausrede verlegen: als ein Gemüsedieb eben dabei ertappt wurde, wie er daran war, einen Rettig aus der Erde zu ziehen, meinte er: „Ach Herr, denke nicht so schlecht von mir, ich wollte mich ja nur an dem Rettig halten, daß der Wind mich nicht fortbläse.“

Und stolz ist der Zigeuner — wenn er sich's leisten kann: Es ging mal einer in die Stadt und trat in einen Laden, um sich eine Pfeife zu kaufen. Er suchte sich eine

aus und fragte den Händler: „Was kostet diese Pfeife?“

„Fünfzig Bani (Centimes), Zigeuner.“

„Hm! Fünfzig Bani, Zigeuner! Mögen dein Laden und deine Pfeife zu Staub werden, ich geh wo anders hin kaufen!“

Zornig ging der Zigeuner in einen andern Laden. Er wählte wieder eine Pfeife aus und fragte: „Was kostet diese Pfeife?“

Ein Leu (Franc), mein Herr!“

„Einen Leu“, sagte darauf der Zigeuner, „will der Herr gerne geben, denn sie ist's wert, wenn er ein gutes Wort hört.“ —

Manche Zigeunerin verdient sich ihr Geld mit Weizmachen (Häusertünchen) oder mit Wahrsagen, sei es aus den Karten, aus Maiskörnern oder aus der Hand. Manche Weissagung aus dem

Munde einer älteren Zigeunerin soll schon in verblüffender Weise in Erfüllung gegangen sein. Weitere Zigeunerweiber verstehen es oft, die Wahrsagerei in Verbindung mit Diebstahl zu betreiben. Auch in Wunderträumern und Geheimmedikamenten kennen sich die Zigeunerinnen aus.

Hübsche, ja schöne junge Zigeunerinnen sieht man an den Straßenecken der Hauptstadt als Blumenverkäuferinnen; andere durchheilen barfüßig die Straßen, die neuesten Zeitungen ausrufend. Oder sie bieten über dem Feuer gebröckte Maiskörner oder in kochendem Wasser schmaushaft gemachte Maiskolben feil. Zigarettenrauchende, im Schatten einer Häuserzeile hockende oder liegende Zigeunerinnen, stets eine Blume ins nachtdunkle Haar oder hinters Ohr gesteckt, gehören in das sommerliche Bukarester Straßenbild. Und wenn man im heißen rumänischen Sommer das kührende Himmelsnaß schon wochenlang entbehrt hat, ziehen Zigeunerknaben und -mädchen in Bukarest auch heute noch von Haus zu Haus und führen, mit grünem Gezweig geschmückt, auf der Straße einen Bitt-Tanz um Regen auf.

Abends klingt aus den zahlreichen Bukarester Gartenrestaurants Zigeunermusik — tändelnd und schmeichelisch, leise fliegend und leidenschaftlich aufglühend, bang und sehnüchtig ...

F. A. Voimar.

## Das Röslein und der rote Mohn.

Ein Märchen von C. Rainz.

Ein Röslein und ein roter Mohn standen zusammen in einem Glas. Das Röslein stammte von einer Heide, die über den Gartenzaun hinaus auf den Weg hing, und unten am Wegrand stand der rote Mohn. Die Rosen hatten den angeborenen Stolz ihrer königlichen Familie, und ohne auch nur umzuschauen, hielten sie sich für die Vornehmsten und Schönsten unter allen Blumen. Sie waren infolgedessen sehr reserviert und pflegten keine Beziehungen zu den Nachbarn. Nun geschah es, daß das Röslein abgepflückt wurde, und es kam direkt neben einen roten Mohn. Da es dachte, diese Gesellschaft sei nicht vornehm, so neigte es sein Köpflein und schaute nicht auf.

Als es später im Wasserglas stand, konnte es doch nicht umhin, aufzublicken und sich umzusehen. Es stand auf einem schmalen, grünen Tisch in einer hübschen, kleinen Küche. Durch das offene Fenster konnte es den blauen Himmel und grüne Bäume sehen. Ganz nah über sich sah es den roten Mohn, und zur Überraschung des Rösleins sah er prächtig aus. Er hatte einen Mantel wie aus feinster Seide; der glänzte und leuchtete, und das Licht floß hindurch, daß er